

**Zeitschrift:** Pädagogischer Beobachter : Wochenblatt für Erziehung und Unterricht  
**Herausgeber:** Konsortium der Zürcherischen Lehrerschaft  
**Band:** 1 (1874)  
**Heft:** 28

**Artikel:** Aus Nordamerika  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-237435>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pädagogischer Beobachter.

Organ der zürcher. Volksschule.

Abonnementspreis, franco durch die ganze Schweiz: jährlich Fr. 2. 50, halbjährlich Fr. 1. 30, vierteljährlich 70 Cts.  
Insertionsgebühr für die zweispaltige Petit-Zeile oder deren Raum: 15 Cts.

Winterthur,

N<sup>o</sup>. 28.

den 11. Juli 1875.

## Aus Nordamerika.

(Schluss.)

Und doch wäre diess eine nothwendige Folge des Antrags zur Ausschliessung der deutschen Sprache, und ich frage jeden Bürger und Geschäftsmann, ob es zweifelhaft ist, dass die deutsche Sprache in den verschiedenen Berufsarten, die in unserer Stadt betrieben werden, gegenwärtig nicht von grösserer Wichtigkeit sei, als die französische. Unsere deutsch-amerikanischen Mitbürger haben kein höheres Interesse in dieser Frage, als die eingeborenen Amerikaner. Ihr Deutsch-Amerikaner mögt die Gelegenheit haben, euren Kindern die Kenntniss der deutschen Sprache in euern Familien beizubringen, aber wenn der Unterricht von den öffentlichen Schulen ausgeschlossen wird, so ist die Gelegenheit dazu unseren Kindern und dem ganzen Volke als solchem, abgeschnitten. Ich kann die Thorheit eines solchen Vorgehens kaum genügend stark verurtheilen. Wir sollten eher bemüht sein, den Massstab des Unterrichts in unseren öffentlichen Schulen zu erhöhen, statt zu erniedrigen. Dank den Anstrengungen einiger hochherziger Männer ist es gelungen, unsere öffentlichen Schulen auf einen Standpunkt zu bringen, auf welchem sie den Vergleich mit Privatschulen in unserer Stadt und in anderen Städten der Union nicht zu scheuen brauchen. Es ist eine schwere Verantwortung, den Versuch zu machen, ein Blatt aus dem Kranze herauszureissen, welchen unsere öffentlichen Schulen bilden. Mit Beschämung und Entrüstung habe ich gehört, dass von einzelnen Seiten behauptet wurde, es sei nicht rathsam, unsere Kinder in der deutschen Sprache zu unterrichten und ihnen dadurch Gelegenheit zu geben, mit den Leistungen der deutschen Literatur, welche, wie behauptet wurde, zu freisinnig und philosophisch sei, bekannt zu werden. Seit wann ist Freisinnigkeit die Eigenthümlichkeit einer Sprache, oder das Eigenthum einer Nation? Ebensowohl könnte man den Unterricht in der französischen Sprache verbieten, weil Voltaire, einer der französischen Klassiker, ein Ungläubiger war, ja es würde ebenso rathsam erscheinen, den Unterricht in unserer eigenen, der englischen Sprache zu verbieten, weil Thomas Paine, Hume oder Volney ihre Werke in derselben veröffentlicht haben. Die Zeit, in welcher Unwissenheit als das beste Schutzmittel zur Sicherheit eines Volkes betrachtet wurde, ist vorüber.

Es gibt keinen Schriftsteller von Bedeutung weder in englischer, französischer noch deutscher Sprache, dessen Worte nicht übersetzt und allen Personen zugänglich sind. Die Literatur der deutschen Sprache steht keiner, in irgend einer Beziehung, irgend eines anderes Volkes nach. Ist es zweckmässig für ein junges Land, welches unter den Nationen der zivilisirten Welt einen hervorragenden Rang einzunehmen bemüht ist, unserer Jugend die Reichthümer der Literatur zu verschliessen und ihr selbst die Möglichkeit eines richtigen Verständnisses ihrer eigenen Muttersprache zu erschweren? Sehr treffend sagt Göthe: „Wer keine fremde Sprache kennt, weiss wenig von seiner eigenen.“

Die Bürger New-Yorks sind gewöhnlich so von ihren Geschäften in Anspruch genommen, dass sie die Gefährdung

ihrer Rechte und Interessen nicht früher beachten, bis das Unglück geschehen ist. Der beabsichtigte Schlag gegen unsere öffentlichen Schulen hat sie nicht in Aufregung versetzt, die öffentliche Presse, gewöhnlich wachsam, hat ihre Stimme gegen diesen Irrthum nicht erhoben, und unsere Stadt schuldet Ihnen, meine deutschen Mitbürger, grossen Dank, dass sie die öffentliche Aufmerksamkeit auf den Wahnsinn dieses Vorschlags gelenkt haben. Wenn es ihnen gelingt, diese Gefahr zu beseitigen, so sind Sie zum Dank eines jeden unparteiischen denkenden Bürgers berechtigt, welchem die Wohlfahrt unserer öffentlichen Schulen am Herzen liegt. Herr Bayard Taylor, der gewiss eine Autorität in allen Erziehungsangelegenheiten ist, erwähnte kürzlich, dass er den Gegenstand ernstlich erwogen, und dass er es tief bedauern und als ein öffentliches Unglück betrachten würde, wenn der Unterricht in der deutschen Sprache von den Erziehungsgegenständen in unseren öffentlichen Schulen ausgeschlossen würde. Auf die Bemerkung, dass die Kenntniss der englischen Sprache hinlänglich für unsere Kinder sei, erwiderte er, dass die Beobachtungen und praktischen Erfahrungen gewisser westlicher Städte gezeigt haben, dass diejenigen Schüler, welche Unterricht in der deutschen Sprache nehmen, durchschnittlich bessere Fortschritte im Englischen machen, als jene, die bloss Englisch lernen. Diess stimmt vollständig mit den Zeugnissen der Lehrer vieler öffentlichen Schulen und mit den Berichten mehrerer Superintendenden derselben überein, welche einstimmig der Ansicht sind, dass die Kenntniss der deutschen Sprache die Fortschritte in der englischen nicht nur nicht beeinträchtigt, sondern fördert. So zeigen die statistischen Tabellen der Schulen von Cincinnati, dass Kinder, welche Deutsch und Englisch lernen, durchschnittlich ein Jahr früher den Kursus ihrer Studien durchmachen, als Kinder, die ausschliesslich im Englischen unterrichtet werden. Dasselbe wurde in den öffentlichen Schulen in St. Louis beobachtet. Der Grundstein unserer freien Institutionen in Amerika ist und muss für immer die Verbreitung von Kenntnissen unter der Masse sein. Allgemeine Unwissenheit ist unverträglich mit menschlicher Freiheit. Die Volksschulen müssen der Hebel sein, dessen sich die Nation zur Verbreitung von Kenntnissen unter die Massen des Volkes bedient; je höher und vortrefflicher das Erziehungssystem in unseren öffentlichen Schulen ist, um so sicherer können wir den Bau unserer nationalen Freiheiten aufbauen. Durch die Anstrengungen, welche gemacht werden, um den Massstab unseres öffentlichen Unterrichts zu erniedrigen, wird die Grundlage untergraben, auf der die Wohlfahrt, Grösse und Zukunft des Volkes beruhen. Das Motto unseres Staates: „Excelsior“, sollte in goldenen Buchstaben über den Eingängen unserer öffentlichen Schulen stehen. Vorwärts, und keinen Schritt rückwärts, höher und immer höher sollen sie streben!

## \* \* Die Erziehungsrathswahlen

im Kantonsrathe haben unterm 5. Juli stattgefunden und ein Resultat zu Tage gefördert, das jeden aufrichtigen Schulfreund im höchsten Grade befremden und betrüben muss: